

B2.19.1 Focalizadores: particularmente, especialmente...

Focalizadores: particularmente, especialmente...



Los focalizadores son adverbos que refuerzan una idea.

Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. <i>(Nous nous adressons particulièrement au commerce international avec l'Amérique latine.)</i>
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. <i>(Le tarif est particulièrement compétitif pour le transport maritime.)</i>
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. <i>(Nous sommes totalement prêts pour le dédouanement.)</i>
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. <i>(La facture pro forma est vraiment utile pour négocier le prix.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. <i>(Le régime douanier est véritablement complexe dans ce pays.)</i>
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. <i>(Nous avons besoin précisément de ce certificat d'origine.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. <i>(Le tarif douanier a augmenté légèrement ce trimestre.)</i>
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. <i>(Ce document est absolument obligatoire pour exporter.)</i>

1. Traduire et choisir la bonne réponse

- La tarifa es _____ competitiva para el transporte marítimo a Valencia.
a. especial b. en especial c. especialmente de d. especialmente
- Necesitamos _____ esa certificación de origen para que la aduana no retenga la mercancía.
a. precisamente de b. precisamente c. con precisión d. precisa
- Estoy _____ de acuerdo con declarar la mercancía antes de que llegue al puerto.
a. totalmente b. total c. en total d. totalmente
- El arancel aumentó _____ este trimestre, pero el proveedor mantuvo el descuento.
a. ligeramente b. ligeramente de c. ligera d. leve

1. especialmente 2. precisamente 3. totalmente 4. ligeramente

2. Réécrivez les phrases

- (especialmente) Nuestra oferta es competitiva para el mercado europeo.

(Notre offre est particulièrement compétitive sur le marché européen.)

2. (particularmente) Nos interesa el comercio con América Latina.

(Le commerce avec l'Amérique latine nous intéresse particulièrement.)

3. (totalmente) Estamos preparados para gestionar los trámites de aduana.

(Nous sommes entièrement prêts à gérer les formalités douanières.)

4. (absolutamente) El certificado de origen es obligatorio para esta operación.

(Le certificat d'origine est absolument obligatoire pour cette opération.)

3. Habla con tu compañero para acordar condiciones clave de la operación.

Situación

Eres representante comercial negociando una nueva ruta de transporte internacional.

Discutir

- ¿Qué tipo de mercancía internacional queréis mover y por qué ese mercado, particularmente?
 - ¿En qué aspectos debe ser especialmente competitiva la tarifa de transporte para tu empresa (precio, rapidez, seguridad)? ¿Por qué?
-

Palabras y frases útiles

- la tarifa de transporte
 - la factura proforma
 - el despacho de aduana
-

Usar en conversación

- particularmente / especialmente + adjetivo o sintagma nominal
- realmente / verdaderamente + adjetivo para valorar opciones
- absolutamente / totalmente + participio para mostrar seguridad